

FÊRBÛNA ZIMANÊ KURDÎ
PÎ LATÎNÎ

DANER
MOQEDDEM EZÎZ AKREYI

ÇAPXANA KURDISTANÊ

10-9-1967

PÊŞEYÎ
“PÎ BEHDÎNANÎ”

DAXA DÎLÊ HER KURDEKÎYE KO BARA
PÎTÎR JÎ GELE WÎ LÎ SEDSALET BÎSTÊDA
NÎZANÎN ZIMÂNÊ XU KARBÎNÎN U EVE
KÊMASÎYEKA ZORE JÎ MEJÛYA VÎ GELE
PEHLEWANDA, LÎ BER VÊ ÊKÊ MÎN PÎ FER
DÎT KO XU BEŞDAR BIKEM LÎ GEL
ZANYARÊT ZIMANÎ TA HINDEK LÎ VÊ
KÊMASÎYÊ PÎRKEMEVE PÎ DANANA VÊ
NAMÎLKA WÊNEKIRÎ BO FÊRBÛNA ZIMÂNÊ
DAYBABA PÎ TÎPÊT LATÎNÎ PÎ ZARÊ
BEHDÎNANÎ U HINDEK PÎ ZARÊ SOËRANÎ
PÎ NÎŞANÊ (S). HÊVÎDARÎN PÎ PÎŞTÎVANÎYA
YEZDANÊ PAK KAZANCIYÊ LÊ WERGÎRÎN.

PÊŞKYÎ

“BE SOĀNÎ”

DAXÎ DILÎ HER KURDEKE KE BEŞÎ ZIYAD
LE GELEKEY LEM SEDSALÎ BÎSTEMÎNDA
NAZANÎN ZIMANÎ XUYAN BE KARBÎNIN
WE EME KEMUKORÎYÊKÎ ZORE LE MÊJUY
EM GELE PEHLEWANEDA, LEBER EME
BE PÊWÎSTÎM DÎT KE XUM BEŞDARBİKEM
LE GEL ZANYARÎ ZIMANÎ BO EWEY
HÎNDEK LEM KEMUKORÎYE PÎRBİKEMEWE
BE DANANÎ EM NAMÎLKEYE WÊNEKIRÎ
BO FÊRBONÎ ZIMANÎ DAYBABAN BE TÎPÎ
LATÎNÎ BE ZARÎ BEHDÎNANÎ WE HÎNDEK
BE ZARÎ SOĀNÎ BE NÎŞANÎ (S).
HÎWADARÎN BE PÎŞTÎWANÎ YAZDANÎ PAK
SODÎ LÊ WERGİRÎN.

TÎPÊT LATÎNÎ (S) TÎPÎ LATÎNÎ

TÎPÊT TAYPÊ — MEZÎN
(S) TÎPÎ TAYP — GEWRE

GOTE

آ	A	AŞ ; ASÎN
ب	B	BAB ; BÎRA
پ	C	COT ; ÇIWAN
چ	Ç	ÇIRA ; ÇOL
د	D	DÎWAR ; DERD
هـ = 06	E	EMÎR ; EREB
هـ	Ê	ÊRE ; ÊKEMÎN
و	F	FER ; FÎL
گ	G	GERÎM ; GUL
هـ	H	HAR ; HEWAR
ی	İ	PÎR ; DÎRİK دریک
ی	Î	ÎNA ; DÎT

TÎPÊT TAYPÊ — MEZÎN
(S) TÎPÎ TAYP — GEWRE

GOTE

ج	J	JAN ; JÎN
ك	K	KURD ; KESUKAR
ل	L	LAL ; LÎNG
م	M	MÎROV ; MAST
ن	N	NAN ; NAL
و	O	ONCE ; OLAX
پ	P	PÎLÎNG ; PAN
ق	Q	QEREC ; QELEW
ر	R	DER ; SER
ر مئدده	Û	ÛRENG ; ÛRUNAYÎ
س	S	SÎST ; SOR
ش	Ş	ŞÎRÎN ; ŞÎL
ت	T	TÎRŞ ; TOND
و	U	UMER ; USMAN

TĪPĒT TAYPĒ — MEZĪN
(S) TĪPĪ TAYP — GEWRE

GOTE

سُ	Ū	ŪCAX ; SŪR
ص	V	VĪRVĪRE ; VEDER
و	W	WELAT ; WĒRAN
خ	X	XAN ; XOX
ي	Y	YASĪN ; YAR
ز	Z	ZAR ; ZORDAR
ح	H	
خ	X̄	

TIPET TAYPE — KICKE
 (S) TIPI TAYP — BICOK

<u>TĪP</u>		<u>GOTE</u>	
a	aṣ		; asin
b	bab		; bira
c	cot		; ciwan
ç	çira		; çol
d	dîwar		; derd
e	emîr		; ereb
ê	êre		; êkemîn
f	fer		; fîl
g	gerim		; gul
h	har		; hewar
i	ijbirî		; pîr
î	îna		; dît

<u>TİP</u>		<u>GOTE</u>
j	jan	; jin
k	kurd	; kesukar
l	lal	; ling
m	mirov	; mast
n	nan	nal
o	once	; olax
p	piling	; pan
q	qereç	; qelew
r	der	; ser
ř	řenc	; řunayî
s	sist	; sor
ş	şirîn	; şil
t	tirş	; tond
u	umer	; usman
û	ûcax	; sûr

<u>TÎP</u>		<u>GOTE</u>
v	vi ^{ri} vi ^{re}	; veder
w	welat	; wê ^{ra} n
x	xan	; xox
y	ya ^{si} n	; yar
z	zar	; zordar

هه و النامه ی کتیب

TÎPÊT DESTNIVÎSÎNÊ

(S) TÎPÎ DESTNOSÎN

TÎP		GOTE	
a	as	asin	aloz
b	bab;	bita;	bitine
e	eot;	eiwan;	eerg
ç	çira;	çol;	çend
d	dîwar;	derd;	dar
e	emîr;	ereb;	ew
ê	êre;	êkemin;	êware
f	fer;	fîl;	fîrce

g	gerim ;	gul ;	gêzer
h	har ;	hewar ;	hindistan
i	ijbirî ;	piç ;	diçik
î	îna ;	dît ;	piç
j	jan ;	jin ;	jiwji
k	kurd ;	kesukat ;	kemez
l	lal ;	ling ;	lep
m	mizov ;	mast ;	mend
n	nan ;	nal ;	nerim
o	onee ;	olax ;	ode
p	piling ;	pan ;	perde
q	qereç ;	qelew ;	qelat

z	zan;	dez;	soz
ẑ	ẑene;	ẑunayî	miżik
s	sist;	semalî;	sozin
ŝ	ŝizîn;	ŝil;	soş
t	tizş;	tond;	tûtin
u	umer;	usman;	qulpe
û	ûeax;	sûr;	dûr
v	viŵiŵe;	veder;	veman
w	welat;	wêran;	wize
x	xan;	xox;	xuşi
y	yaşîn;	yaz;	dîyaz
z	zar;	zozdar;	zozan



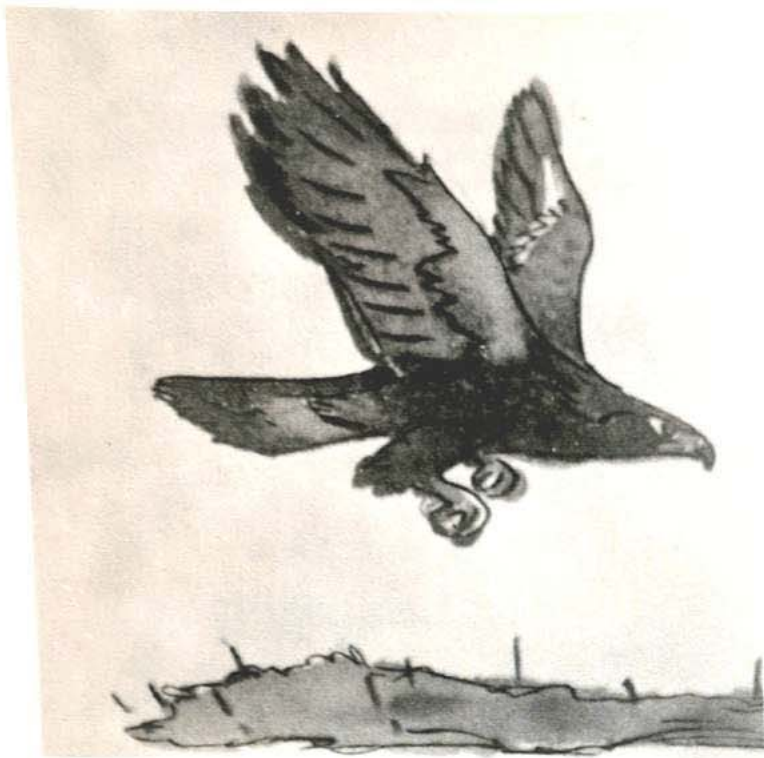
AVRÊJ — (S) AWRÊJ



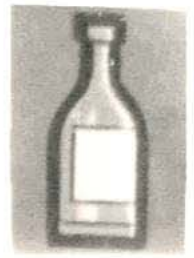
AGİR — agir



AŞÊ BAY
(S) AŞÎ BAY



BALIND — balind



BÎTÎL — bitil



BÎZIN — bizin



BERÛ

(S) BERO



BEQ — (S) BOQ



BORÎZANVAN



BORÎZAN — borîzan



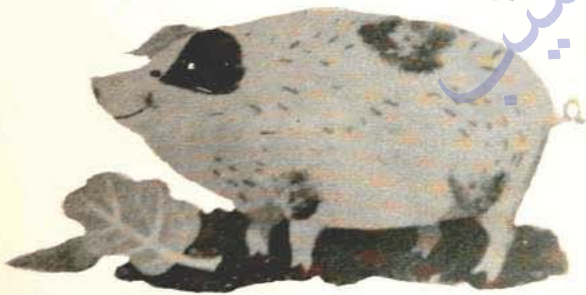
BALAFİR
(S) FÎROKE



BACANA FİRENGÎ
TEMATE



BÎVİR — (S) BÎWİR



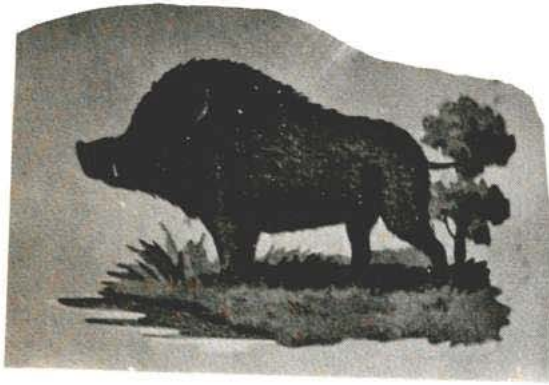
BERAZ — beraz



BELİG — belig



BÎBER — bîber



BERAZÊ KÊVÎ



CADE — RÊ



BÎNEFS — binefs



CÊHZÛRE



COBÎRİK — cobîrik



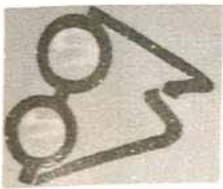
CÛCELOK — cûcelok



BALÎF — (S) SERÎN



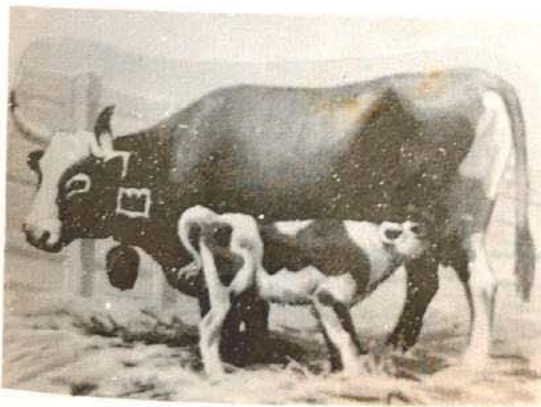
ÇEKÇEKÛLE — (S) ŞEMŞEMEKÛRE



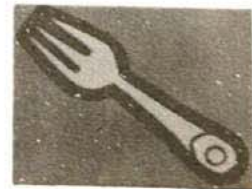
BERÇAVİK
(S) ÇAWÛLKE



ÇÊL U BÊRÎVAN



ÇÊL U GULİK
(S) MANGA U GÛREKE



ÇENGAL
(S) ÇETAL



ÇAYDANİK

CAPEST



DAPIROŞİK

(S) CALCALOKE

(S) ÇETİR

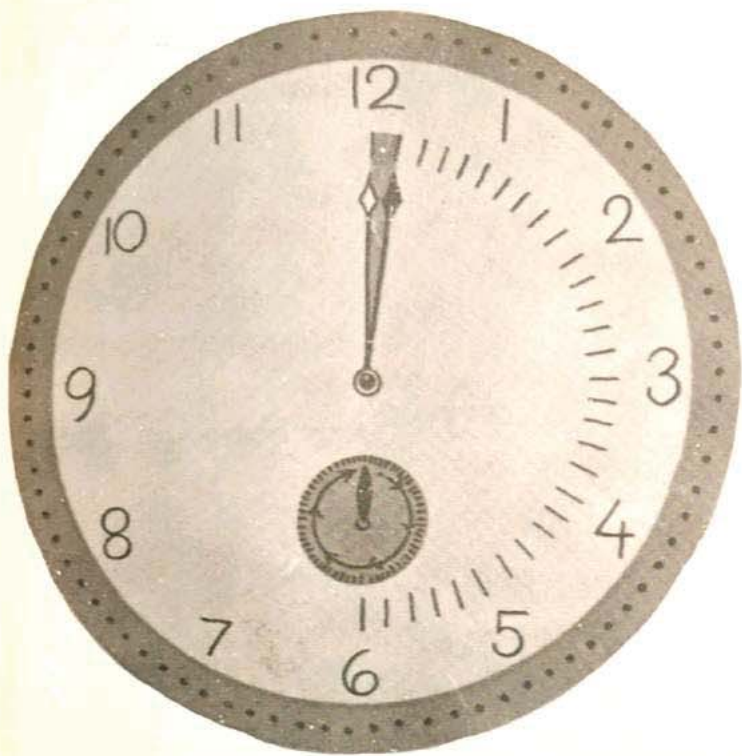
ÇADİR



DÛPIŞİK — dÛpişik



DAR — (S) DİREXT



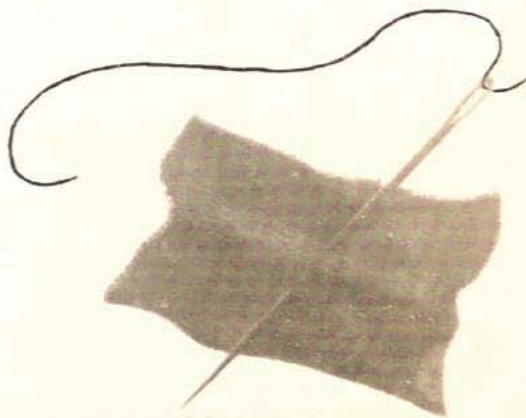
DEMĴİMÊR
(S) KATĴİMÊR



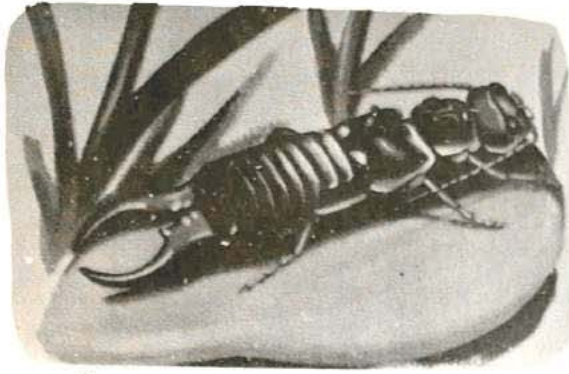
DERİK
(S) DERGE



KEĴÊ — (S) QELA



DERZÎ U DAV
(S) DERZO U DAW



DÛVMIQES — dÛvmiqes



TÛRIG — (S) ÇEQEL



DEHOL — dehol



EJDEHA — ejdeha



FÎL — fîl



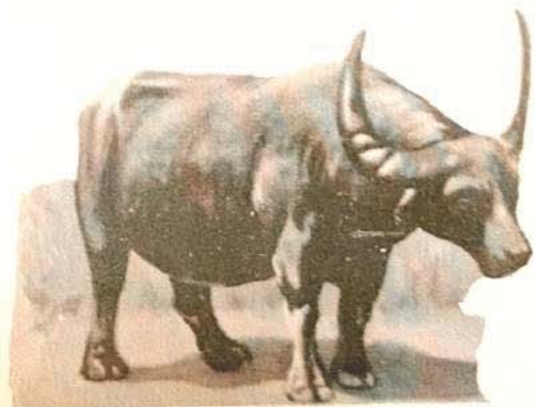
FÎRÇE — firçe



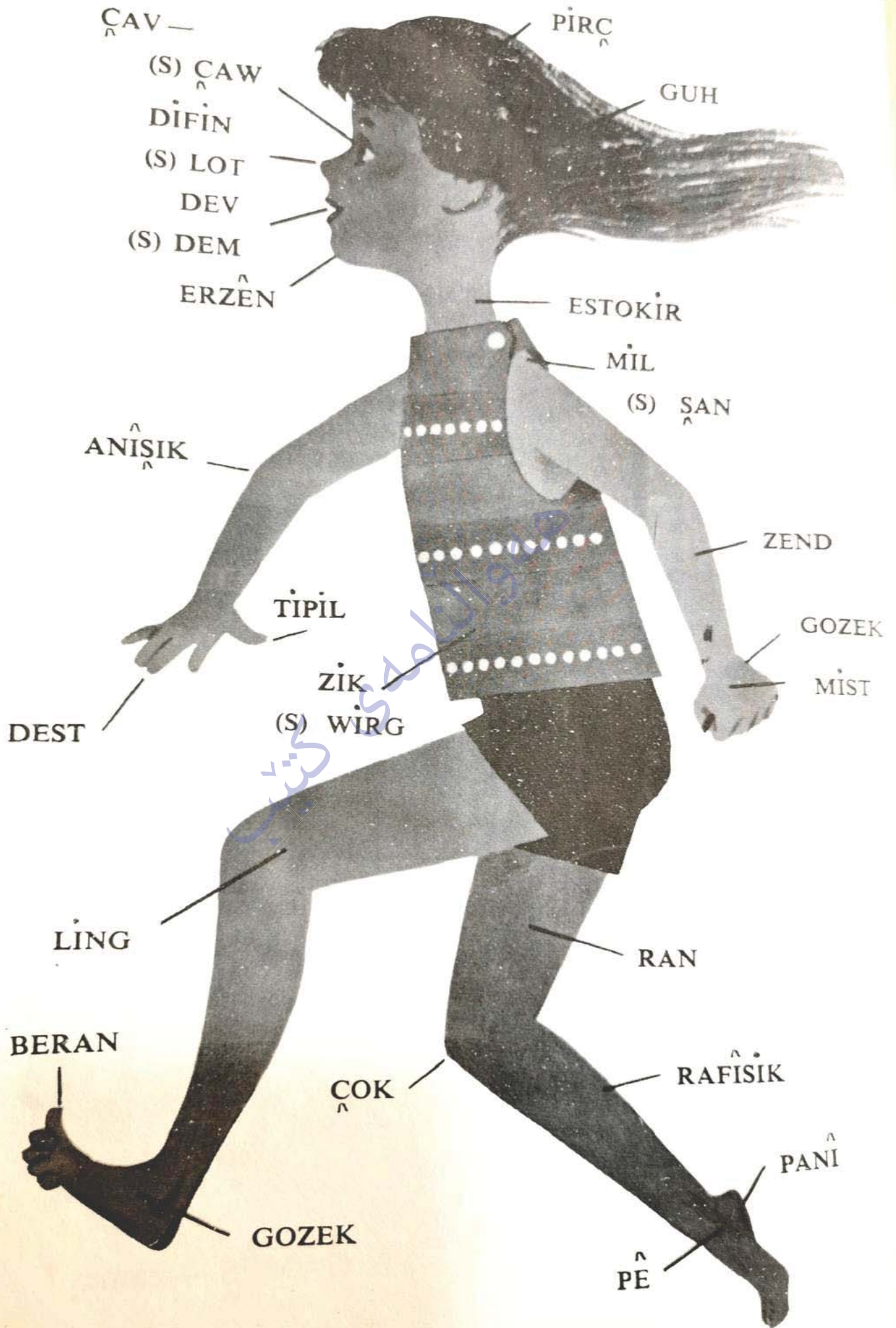
GAËAN U GAVAN
(S) GAËAN WE GAWAN

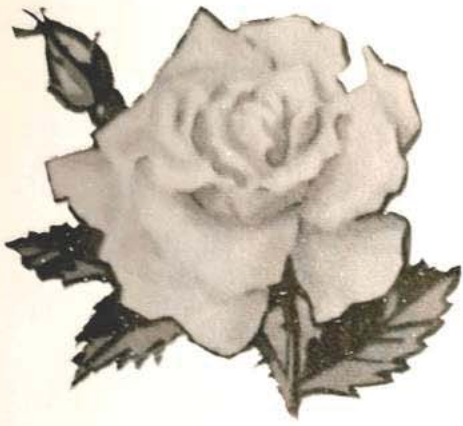


GA — ga



GAMÊS — gamês





GULE SOR



TAYÊ GULA



GENİME ŞAM



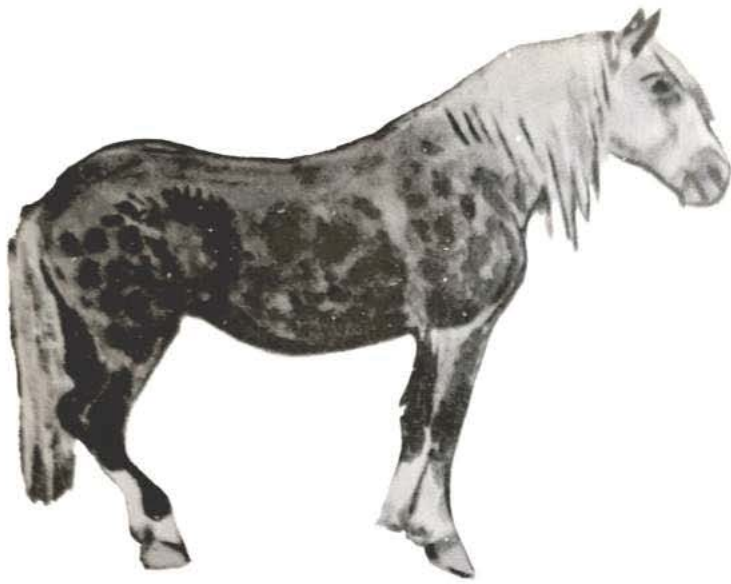
GÊZER — gêzer



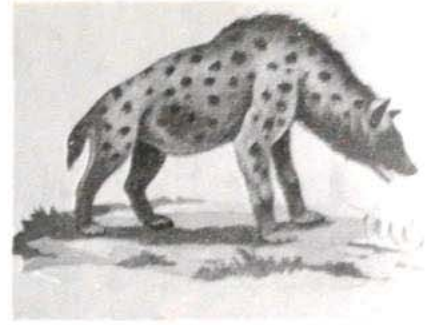
GULDANİK — guldanik



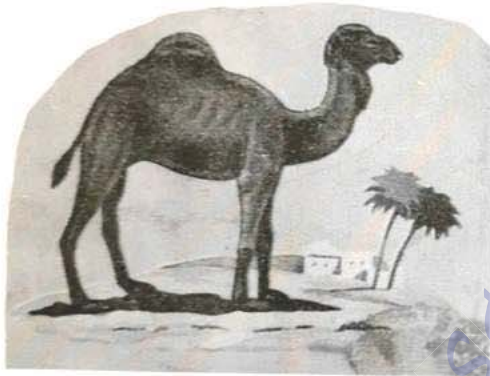
GURG — gurg



HESİP — (S) ESP



HEFTYAR
(S) KEMTYAR



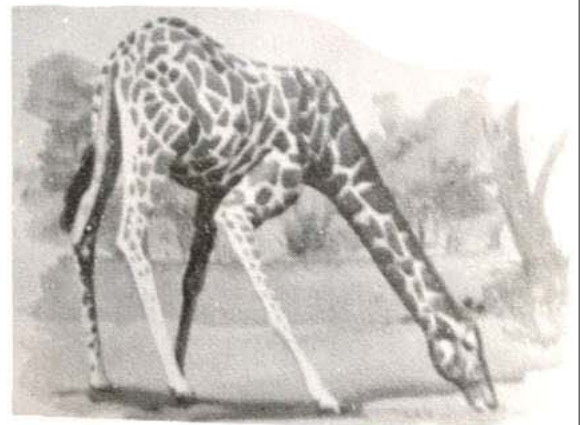
HÊŞTİR
(S) HOŞTİR



HEYV
(S) MANG



SÊ HÊLIK
U HÊLINE



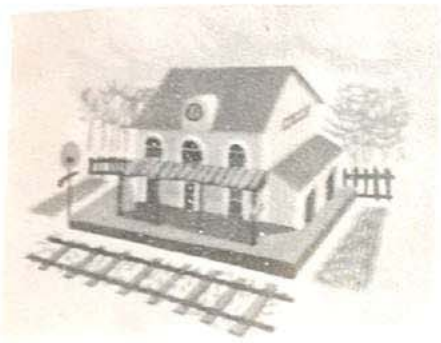
HÊŞTİRGA
(S) HOŞTİRGA



HİRC — (S) WİRC



JİVJÎ
(S) JÎJİK



ÎSTGA ŞEMANDEFÎRÊ



KÊRÛŞK
(S) KÊRWÊŞK



KEMANCE —
kemance



KİTIKA GOÛA



KİLÎL — kilîl



KORSÎ — korsî



KİTLI — kitlî



KILO — (S) KOLLE



KİWARİK



KELEŞÊR — keleşêr



KER — ker



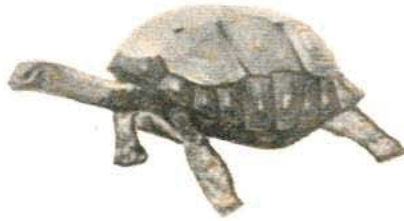
KULÎLIK
(S) GULALE



KOTİR — kotir



KİTİKA KEHÎ
(S) PİŞİLEY MALÎ



KÛSEL — kûsel



(S) HACÎ LEGLEG
HECÎ LEQLEQ



LARÎ
(S) YARÎ



MÊRÛ — (S) MÊROLE



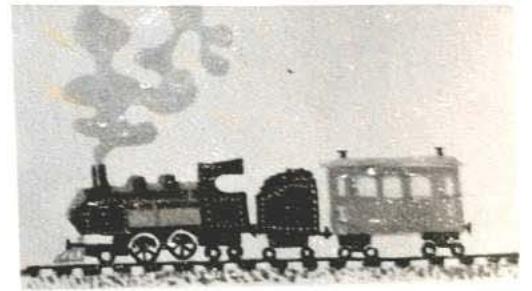
LÛSYÊ TIRÎ
(S) HÊSOY TIRÊ



MÊŞ — mêt



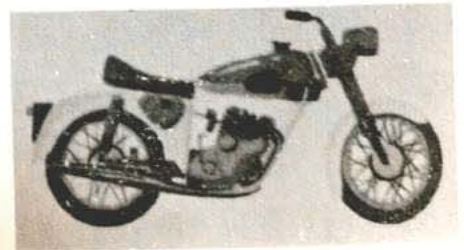
MÊŞ U MOR



MAŞÎNA SEMANDEFÎRÊ



MÊZ — mezt



MOTORSAYKIL



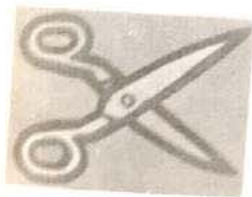
TIROMBÊL



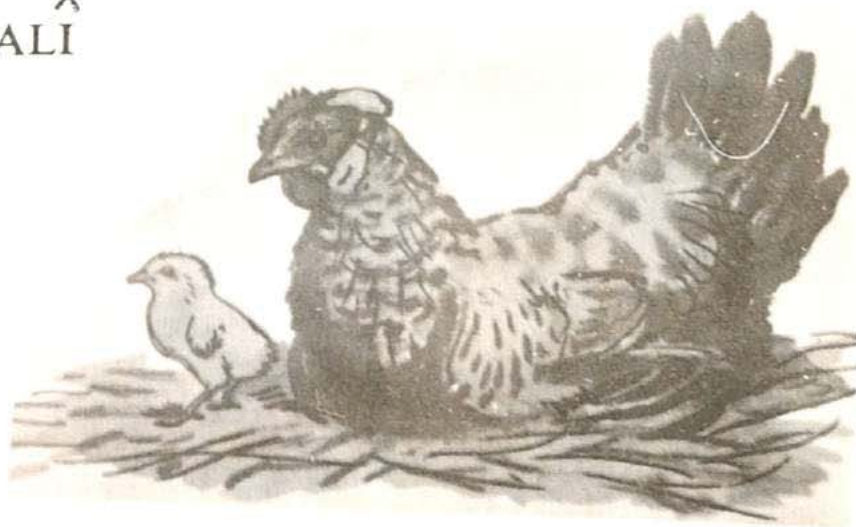
MİŞİKÊ MALÎ



MAMBİZ
(S) ASİK



MİQES — miqes



MİRİŞKE KURİK

NUMRE

1

ÊK
(S) YÊK

2

DU

5

PÊNC

8

HEŖT

3

SÊ

6

SES

9

NEH
(S) NOH

4

ÇIWAR

7

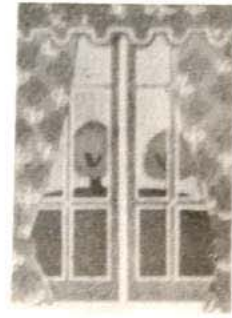
HEVT
(S) HEWT

10

DEH



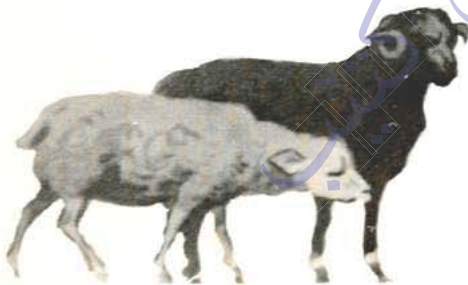
ODA ÇĒL U MĪRĪSKA
(S) JORĪ ÇĒL U MĪRĪSK



PENCERE — pencere



PĒNIVĪS
(S) PĒNIWĪS



PEZĒ SPĪ



PEZĒ REŠOKĪ



PERDAX — perdax



PĒLAV
(S) PĒLAW



COZME



XÛNDINA PERTOKÊ
(S) XONDÏNEWËY PERTOK



PÏRTEQAL — pirteqal



PÏRC ŞEKÏRÏN



PAPOR
(S) KEŞTI



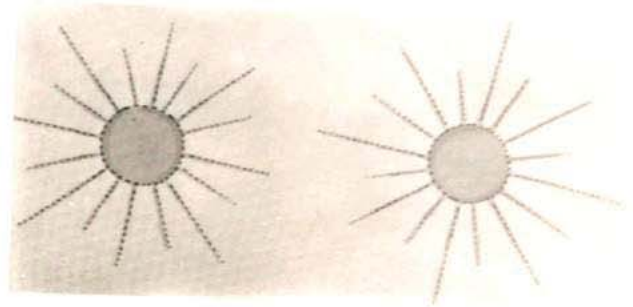
PÏLÏNG



PĪPNOK — pipnok



QAYĪS



ROJ — roj



NĪCĪRĒ MAM RĪVĪ KĒRŪSKE
(S) NĪCĪRĪ MAM RĒWĪ KĒRWĒSKE



RĪVĪ — (S) RĒWĪ



RŪBAR — (S) ROBAR

RENG



KESİK
(S) SEWZ



SOR — sor



QAWAYÎ



PÎVAZÎ
(S) PÎYAZÎ



SÎN — sîn



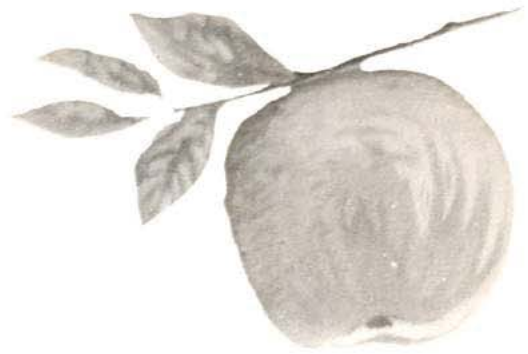
PÎRTEQALÎ



ZER
(S) ZERD



SE — (S) SEG



SÊV — (S) SÊW



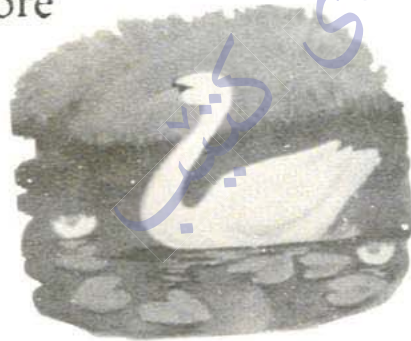
SÏMORE — simore



STÊR



SELÏFKA KELEMYA
(S) SEBETËY KELEMÏ



SONE



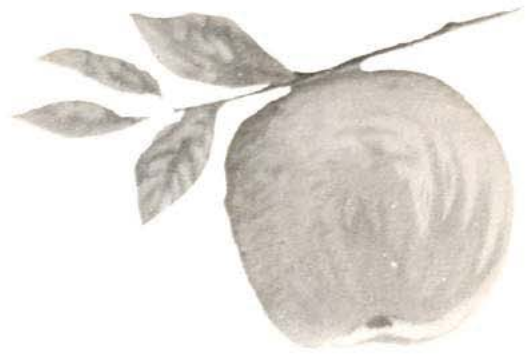
STENG



SÏTILA AVÊ
(S) SETÏLÏ AW



SE — (S) SEG



SÊV — (S) SÊW



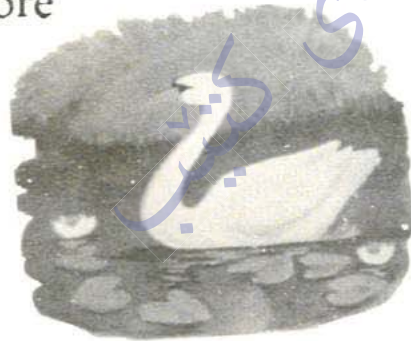
SÏMORE — simore



STÊR



SELÏFKA KELEMYA
(S) SEBETËY KELEMÏ



SONE



STENG



SÏTILA AVÊ
(S) SETÏLÏ AW



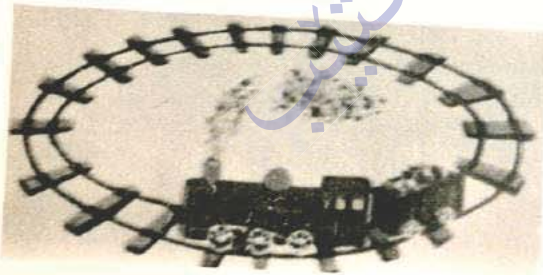
ŜĒR — ŝĕr



ŖĒ — ŝĕ



ŜĪVĪR
(S) ŝĪWĪR



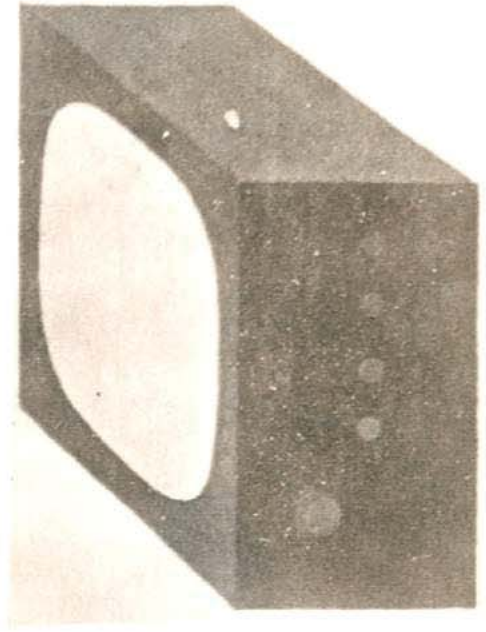
RĒYA ASĪN
U ŖEMANDEFĪR.
(S) RĒGEY ASĪN
U ŖEMANDEFĪR.



ŜĪVTĪ
(S) ŝĪTĪ



DARTİRASAŞ — dartıraş



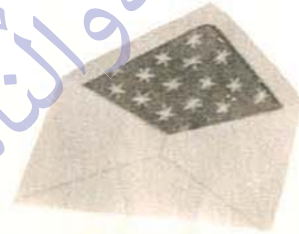
TELEFIZYON



TOP



TEXİTE REŞ



TÊGİR



TÎR — tîr



TEVNÊ DAPIROŞKÊ



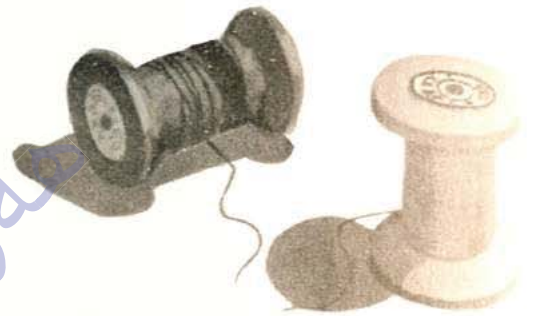
TÎVİR — (S) TÎWİR



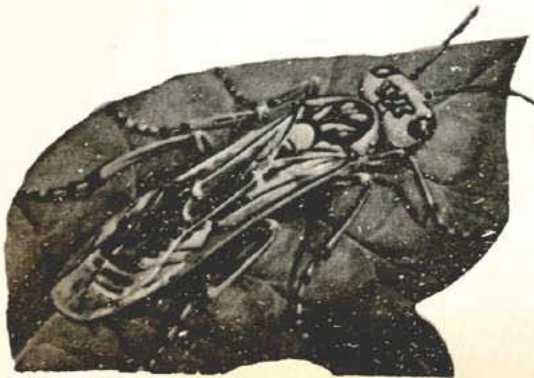
VÎRVÎROK



WÎRYA ZÎREKE



XÎLXAL



ZÎRGÊTE — zîrgête



XANÛ
(S) XANO

VAN GOTA BIXÛNE:

(S) EM GOTANE BIXWÊNE:

AGÏR

AŞ

BERAZ

BÎWÏR

CADE

ÇETÏR

DAV

DEHOL

EJDEHA

FÏL

GAMÊŞ

GUL

HOŞTÏR

ÎŞTGA

KEMANCE

KILÏL

LÏNG

MÊŞ

MÊZ

NUMRE

NOH

PENCERE

PÏLÏNG

QAYÎŞ

ROJ

RENG

SÏMORE

SONE

TOP

TÊGÏR

UMER

VÏRVÏRE

WÏRYA

XÏLXAL

ZÏRGÊTE



ŞÊRKO YÊ LÎ XEWÊ RABÛYEVE U PÊLAVÊ
XU DÎ KETE PÊ XU.

(S) ŞÊRKO LE XEW HELSAWE PÊLAWÎ
LE PÊ EKET.



ÇELENG U KÏRMANC YÊT BER ZEMBELA
AVÊ DEST U ÇAVÊT XU DÎŞON.

(S) ÇELENG U KORMANC LE BER BORÎ
AW DEST U ÇAWYAN EŞON.

FERZEND
 YÊ DĪDANÊT
 XU PĪ
 FĪRÇEY
 PAKĪJ DĪKET.



(S) FERZEND
 DANĒKANĪ
 XUY BE
 FĪRÇE
 PAK EKET.



ÇELENG U KĪRMANC YÊT XU ZUHA DĪKEN.

(S) ÇELENG WE KORMANC XUYAN WIŞĪK
 EKENEWE.

KÏRMANC
YÊ CÏLKÊT
XU FÏRÇE
DÏKET.



(S) KORMANC
CÏLÎ XUY
FÏRÇE
EKET.

KÏRMANC
YÊ PÊLAVÊ
XU PAKÏJ
DÏKET PÏ
FÏRÇEY.



(S) KORMANC
PÊLAWÎ
XUY PAK
EKET BE
FÏRÇE.

KÏRMANC
PÏ LEZ
CÏLKÊT XU
DÏKETE
BER XU.



(S) KORMANC
BE PELE
BERGÎ
XUY LE
BER EKET.



EV BICÛKE YÊT LARIYA DÏKEN, FERZEND
 YÊ DÏ BEZÏT, KÏRMANC YÊ BAZDET U
 ÇELENG YA XU DÏ HELAVÊJÏT.

(S) EM MENDALANE YARÏ EKEN, FERZEND
 RAEKET, KORMANC BAZEDET WE
 ÇELENG XUY HELEDAT.



PEYMANÊ U KÏRMANCÎ DESTÊT XU YÊT
 BÎLIND KÏRÎN U FERZEND U ÇELENG
 YÊT BÎNRA DIÇÎN U HEMÛ PIÊKVE YÊT
 LAVJA DÎ BÊJIN.

(S) PEYMAN WE KORMANC DESTÎ XUYAN
 BÎLIND KÏRDOWE WE FERZEND WE
 ÇELENG LE BÎNRA ERON WE HEMOYAN
 GORANÎ ELÊN.



هه و النامه ی کتێب
 PÎRJÎN U FERZEND YÊT PÎEKVE LÎ SER
 MÊZEKÊ TÊŞTA XU. DÎ XUN PÎ DÎLXUŞÎ.

(S) PÎRJÎN WE FERZEND BE PÊKEWE LE
 SER YÊK MÊZ ÇÊŞTÎ XUYAN EXUN
 BE DÎLXUŞÎ.



NAZDARÊ PEHLEWAN YÊ SÛYARÎ HÊSTIREKA
SPÎ U CIWAN BÛ.

(S) NAZDARÎ PEHLEWAN SOWARÎ ÊSTIREKÎ
SPÎ WE CIWAN BOWE.



VÎ MIROVÊ CIHÊL DAREKÊ STÛR YÊ
 ÊXISTYE NAV HERDU LÎNGÊT XU U YÊ
 PÎ BÎVRÎ DÎ KELÎŞÎT.

(S) EM PÎYAWÊ GENGE DAREKÊ ESTOR
 XÎSTOWE NAW HERDU LAQEKANÎ
 XUY WE BE BÎWÎR EY BÎRÎT.

BUHAR



BUHAR JÎ VAN HEYVANE PÏËKTÊT : AVDAR,
GULAN U COTAN.

JÎ BUHARÊDA HEMÛ DAR, GUL U GÏYA
ŞÏNDIBÏN, BÏJKIVÏN U MEZÏN DÏBÏN ÇONKÏ
AVUBA GERÏM DÏBÛT U GELEK BARAN
DÏBARÏN.

(S) BUHAR

LE BUHARÊDA GIŞT DÏREXT, GUL WE
GÏYA ŞÏNEBÏN WE GEWRE EBÏN LE BER
EWEY KE AWUBA GERÏM EBÏT WE GELEK
BARAN EBARËN.

DEMÏ BUHAR MER, MANGA WE GELEK
LE ZÏNDOWARÏTÏR EZËN.

AREZOY MÏROV GERÏYAN WE SEYRANE
WE YARÏ WE HELPERKËYE.

ROJ WE ŞEW BERABERÏ YËK EBÏN.
LE BER GERMA BEFÏR NAMËNÏ WE KANÏ
ZOR EBÏN WE AWÏ CO WE ROBARAN
BOŞEBÏN.

BALINDE PEYDA EBÏN WE EKEWNE XONDÏN
LE SER DÏREXT WE GULÏ RENGÏN WE
BONXUŞ.

HAVÎN



HAVÎN PIÊKTÊT LÎ VAN HEYVANE:
XÊVE, TÎRMEH U GELAVÊJ.

HAVÎN ZOR GERÎME U ROJÊT WÊ
DIRÊJÎN.

BARA PÎTÎR LÎ XÛNDÎNXANA TÊNE
DAÊXÎSTÎN.

DÎ HAVÎNÊDA MÎROVÎ CÎLKÊT TENÎK
PÊ DÎ VÊN U MÎROV HEJ MELEVANÎYA,
CÊT SAR U VEXÎWARÎNÊT SAR DÎKET
LÎ NAV ÇÎMENA U SER REXÊT
DERYAYÊ U RÛBARA.

KOÇER ÇÎNE ZOZANÊT ÇÎYAYÊT
BÎLÎND, DEMÊT XU PÎ DÎLXUŞÎ LÎ
BER BAYÊ FÊNIK U SER KEVÎYÊT
BEFIRÊ U KANÎYÊT SAR RADÎBÊRÎN.

(S) HAWÎN

HAWÎN ZOR GERME WE ROJEKANÎ
DÎRÊJIN.

BEŞÎ ZÎYAD LE XONDÎNXANAN
QEPATEBÎN.

LE HAWÎNDA MÎROV PÊWÎSTÎ BE
BERGÎ TENİK HEYE WE MÎROV
AREZOY MELE, CÊGEY SARD WE
XIWARDÎNEWEY SARD EKAT LE NAW
ÇÎMEN WE SER ROXÎ DERYA WE
ROBARAN.

REWEND ERON BO KÊWÎSTANÎ
BİLÎND, BE DÎLXUŞÎ KATEKANÎ
XUYAN RAEBWÊRÎN LE BER BAYÎ
FÊNIK WE LE SER KEWÎ BEFÎR WE
AWÎ SARD.

PAHÎZ



PAHÎZ EV HEYVENE :

KEWÇÊRÎNİK, ÇIRYAÊKÊ U ÇIRYADUYÊ.
DÎ PAHÎZÊDA RENGÊ BELGA TÊTE
GORÎN U DÎ WERYÊN, AVUBA
FÊNİK DÎBÛT, MÊWE ZORDÎBÎN,
XÛNDÎNXANE TÊNE VEKÎRÎN.

PÎNÎYÊT EVRÎ LÎ ASMANÎ DERDIKEVIN
U CARCARE BARANÊT NERIM DÎ
BARÎN LÎ DÛMAYA PAHÎZÊDA.

(S) PAYÎZ

LE PAYÎZDA RENGÎ DÎREXT EYGOÛRÊ
WE AWUBA FÊNIKTÎR EBÊ, MÊWE
ZOR EBÊ, QOTABXANE EKRÊNEWE.
PELLE HEWÎR LE ASMAN DEREKEWÎN
WE CARCARE LE DOWAYÎ PAYÎZDA
BARANÎ NERIM EBARÊN.

ZİSTAN



HEYVÊT ZİSTANÊ EVENE :

BEFİRBARA ÊKÊ, BEFİRBARA DUYÊ
U REŞEME.

ZİSTAN GELEK SARE LÎ BER BEFİR
U BARANA U ROJÊT WÊ KURTÎN.

MİROV CILKÊT STÛR DÎ KETE BERXU
WEKÎ SAKOY, ÇAKÊTÊ XURÎ, DESTKÊŞ
U POTÎNA.

MİROV HEJ CÊ U VEXIWARNÊT
GERİM DİKET WEKÎ DÊWANXANA
U KOÇKA U SÎNEMA U ÇAYXANÊT
ZÎSTANÎ.

KOÇER KÛSTAN U ÇIYAYÊT BİLİND
PI CÊ DÎ HÊLİN U TÊNEV WARÊT
XU LÎ DEŞT U GERMÎYANA U PEZÊT
XU LÎ SER PAWANÊT XU DÎ
LEVERÎNİN.

(S) ZĪSTAN

ZĪSTAN GELÊK SARDE LE BER BEFİR
WE BARAN WE ROJEKANÎ KURTİN.
MĪROV BERGÎ ESTOR LE BEREKA
WEKO PALTO, ÇAKÊTÎ XURÎ, DESTKÊŞ
WE POSTAL.

AREZOY MĪROV CÊGA WE
XĪWARDĪNEWĒY GERME WEKO
DÊWANXANAN WE SÎNEMA WE
ÇAYXANEY ZĪSTANÎ.

REWEND KÊWĪSTANAN WE ŞAXEKANÎ
BĪLĪND BE CÊ DEHÊLĪN WE DÊNEWE
HEWARÎ XUYAN LE DEŞT WE

GERMÎYANAN WE MERÎ XUYAN
LE SER PAWANEKANÎ XUYAN
ELEWERÊNIN.

هه و النامه‌ی کتیب

Melayê xetê

Li sed salê hejdêda yê zayînî mîrek li nav kurda rabû li navça Rewandizê yê milletperwer u rastudurist pi navê mîr Mihemed “paşayê kore” u şîya fermanderîya gelek ji herêmê Badînan u soranê biket.

Mîr li demêxuda riştiya xu êxistibû ser hêzkirina van herêma, vêca gelek kel u pir têda avakirin her wekî kela : sartikê, sara, Qelayganê, Qeşqolî, Bogidê, Kanîkurdê, Gomeşpanê, Banemanê, Diwînê, Rewandizê, Akoyanê u Tel hognê u pira wekî : Hafizî, cinêranê, kawlokê, zirara u astenga Bapîrokî.

Mîrî pûte pi hêzkirina hêzêtu xu yêtu çekdarkir
u topêtu reşokî destkarkirin u şîya hemû
pelemarêtu dewleta osmaniya tiêkdet u gelêtu xu
rêzgarkir ji zordariya soltana.

Osmani neçarbûn ina dest pi pîlan u findakir
u bo vê êkêtu xu gehîstande melayê mîrî “melayê
xetê” u pi para serrêbir ko fermaneka ulê
derbiket ko (her kesê beto dijî soltanî şerîbiket
de li ulê derçût).

Paşî ko osmaniya melayê xete serrêbir pi
dirava rabûn hêrişekâ tond îna ser hêzêtu mîrî
u di demîda melay zor pi bêbexitî ew fermana
ulê belavkir îna mîr neçarbû xuda destêtu soltanî
u soltanî mîr li qinarêda pi sexmeratîya zexefîya
melayê xufiroş u nankor dijminê ulê u milletê

xu ew melayê ko paşi kojîna mîrî pî destê
wî soltanî hatiye qinarêdan li ber wê êkê
ko soltonî mela tawanbarkir pi wê ko “ew
kesê dilsojnebût bo milletê xu helbet cê
bawiryênîye bo milletekêdû jî”.

هه و النامه ی کتیب

(s) Melay xetê

Le sedey hejdemî zayînî mîrêk le naw kurd helkewt le nawçey Rewandiz milletperwer we rasturewan be nawî mîr Mehemed “paşay kore” we tiwanî fermanderî gelêk le nawçekanî Badînan we soran bikat.

Mîr le katixuyda hewlutêkoşanî xuy xistibowe ser behêzkirdinî em nawçane încâ gelêk qela we pirdî tîya duristkird her weko qelakanî: sartike, sara, Qelaygan, Qeşqoli, Bogid, Kanîkurde, Gomespan, Baneman, Diwîn, Rewandiz, Akoyan we tel hogne we Pirdekanî: Hafiz, cinêrawe, kawlok, zirara we Astengî Bapîrok.

Mîr têekoşa bo behêzkirdinî hêzî çekdarî xuy we tiwanî gelê le pelemarekanî dewletî osmanî bişkênî we gelî xuy rêzgarkird le zordarî soltanekanyan.

Înca osmanîyan paş şikandinyan naçarbon destyankird be pîlangêran we bo em mebeste xuyan geyande melay mîr “melay xetê” we be pare firîwyanda ke fermanêkî ayînî derbikat ke (her kesêk bêto diji soltan şerbikat le ayîn weregerê).

Paş ewey osmanyekan melayê xetêyan firîwda be pareupol hestan hêrişêki tondyan hênaye ser leşkiri mîr we her lew kateda melayê xetê zor be bêbexiti fermanî ayînî nawbirawî derkird înce mîr neçarkira we xuy da bedest soltanewe

we soltanîş mîrî le sêdarêda be hoy xufiroştinî
melay siple dijminî ayîn we gelî xuy, ew melayey
ke be destî soltan le sêdarêdira paş kojtinî
mîr le berewey soltan melay tawanbarkird be
wey ke “ew kesey ke dilsozî bo gelî xuy nebê
helbet bo gelîtirşî nabê”.

هه و النامه كتيبر